しゅうえん　しゅうがくりーふれっと　えいごばん
就園・就学リーフレット（英語版）

English

Guidance for Enrollment

小学校３学期制 Ver.

いばらきけんきょういくいいんかい
茨城県教育委員会
Ibaraki Prefectural Board of Education

Ⅰ．就学前の子どもを対象とする施設 Facilities for Preschool Children

	幼稚園 Kindergarten	認定こども園 Centers for Early Childhood Education	保育所（地域型保育含む） Nursery school (Include community-based childcare services)
対象 Target	満３歳から小学校就学の始期に達するまでの幼児 Children aged from 3 and up, who have not started elementary school yet.	家庭での保育の可・不可にかかわらず、すべての乳児・幼児 All children	保護者の就労等により、家庭で保育ができない乳児・幼児 Children who nobody to take care at home during the day.
1日の教育/保育時間 How long is the school day	4時間（標準） 長時間保育(延長保育)を実施している施設もある。 4 hours (Standard) Some facilities provide long hours childcare (extended child care).	４時間～11時間 延長保育を実施している施設もある。 4 hours ～ 11 hours Some facilities provide extended childcare.	8時間（短時間保育） 11時間（標準保育） 夜間や休日の時間外保育を実施している施設もある。 夏休み等の長期休暇はない。 8 hours (short-term) 11 hours (standard) Some facilities provide after-hours childcare at night and on holidays. There is no long vacation such as summer vacation.
保育料等 Childcare Fee, etc.	各幼稚園による。 私立）保育料は幼稚園に納付。 公立）自治体に納付。 It depends on kindergarten. (Private schools) pay childcare fees to kindergartens. (Public) Payment childcare fee to local governments.	設置者が決定。 Childcare fee is decided by the founder.	保護者の課税状況に応じて市町村長が決定。 The decision is made by the mayor of the municipality depending on parents' taxation status.
所管 Jurisdiction	文部科学省 Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology	内閣府、厚生労働省、文部科学省 Cabinet Office 、Ministry of Health, Labour and Welfare、Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology	厚生労働省 Ministry of Health, Labour and Welfare
特徴 Features	家庭での子育てと施設での教育がバランスよく行える。 You can take care of your child at home. And also children can get to know social skills at kindergarten	保育所と幼稚園の両方の機能を、持っている。 地域の子育て家庭に子育て相談などを行う。 This facilities have both a nursery school and a kindergarten system. Consultation on child will be provided to local families.	0歳児から預けることができる。 家庭で長時間の保育ができない場合のみ受け入れられる。 They are able to take care from 0-year-old child. It is only accepted if the child cannot be cared for long time at home.

教育・保育を利用する子どもについて3つの認定区分を設けています。

There are three categories for children who get education and childcare.

No. 1 certification [the process of entering Kindergarten and Centers for Early Childhood Education(education part)] 1号認定【幼稚園・認定こども園(教育部分)】の入園までの流れ

幼稚園の情報収集・プレ教室参加	Collect information on kindergartens and participate in one day pre-school
説明会・見学会	Information session and tour
各園が願書配布	Each facility distributes the application form
直接、園に願書を提出 (提出時に面接，入園料の支払いをすることが多い)	Submit the application directly to the kindergarten. In most situations you will have an interview and pay for entrance fees.
合格発表，園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	Announcement of pass. The kindergarten applies to get a certificate for you.
入園説明会、園と契約	Attend an orientation. Sign a contract with a facility
入園式(入所式)	Entrance ceremony

No. 2 ,3 certification [the process of entering Nursery and Centers for Early Childhood Education (Nursery part)] 2,3号認定【保育所・認定こども園(保育部分)】の入園（入所）までの流れ

市町村窓口（_____課）で申込書配布	Distribute application forms at city hall (_____Section)
申込書提出・審査(4月入園（入所）の場合は11月頃が多い)	Submit and have application form screening (In case of admission in April, it is usually around November.)
市町村から結果通知（認定証交付），保育料の決定	Notification of results from municipalities (Issuance of certificate of approval) and determination of childcare fees
利用したい園（所）へ申し込み	Apply to the facility you want to use
市町村が利用先の調整、決定	Municipalities coordinate and decide where to use.
園（所）と契約	Sign a contract with facilities
健康診断，入園（入所）説明会	Medical examination and orientation for admission
入園（入所）	Entrance ceremony

Ⅱ． 服装・持ち物　Clothes and belongings

服装や持ち物は必ず清潔に保つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必ず名前を書いてください。

Always keep clean your child's clothes and belongings.

Also, be sure to write your child's name on all clothes and belongings.

◎服装　Clothes

服装の例 Examples of outfit		登降園時 When the children arrive and leave the facilities	園内 During a day at the facility
幼稚園 Kindergarten 認定こども園（教育部分） Centers for Early Childhood Education (education part)		制服を着ます。制服がない園もあります。 Children usually wear uniforms. Some facilities don't have uniforms. 	スモックや体操服で過ごします。 Children wear smocks or gym clothes.
保育所 Nursery school 認定こども園（保育部分） Centers for Early Childhood Education (nursery part)	乳児 0-2歳 0-2 years old	・脱がせやすい　・着せやすい　・動きやすい　服がいいです。 Clothes that are **easy to take on and off**, and **move** are preferred.	
	幼児 3-5歳 Toddler 3 -5 years old	スモックや制服を着ます。 制服がない園もあります。 Children wear smocks or uniforms. Some facilities don't have uniforms. 	スモックや私服で過ごします。 Children spend time in smocks and casual clothes.

詳しくは、自分のお子さんを通園させる園のお知らせを確認してください。

ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

Please check a letter from the facility where your child will go.

wearing accessories is not allowed for their safety because they may be injured or accidentally swallowed.

◎持ち物　Things to prepare

1 通園カバン　1 School bag
2 通園帽子　2 School cap
3 名札　3 Name tag
4 上履き　4 Indoor shoes
5 上履き袋　5 Shoes bag
6 カラー帽子　6 Colored hat
7 外履きの靴　7 Outdoor shoes
8 補助バッグ　8 Sub bag
9 箸セット　9 Lunch Set
10 歯磨きセット　10 Toothbrush set
11 水筒　11 Water bottle
12 ループ付きタオル　12 Towel with loop
13 予備の服・下着　13 Spare clothes and underwear
14 おむつ・おしりふき(保育所のみ)　14 Diapers and wipes (Infants only)
15 昼寝布団セット(必要な人のみ)　15 Nap Set (Only those who need it)

園では、箸セット、歯ブラシセット、水筒を洗わない場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう！

Most facilities don't wash chopsticks, toothbrush, and water bottles, so you should wash them at home every day !

園から服や下着を借りた時は…　When you borrowed clothes or underwear from an institution,

洋服：家で洗濯して2～3日以内に先生に返しましょう。　Clothes: Washed at home and returned to teacher in a few days

下着：2通りあります。園の先生に確認してください。　Underwear: There are two ways. Please check with the teacher.

① 新しいパンツを買って、2～3日以内に園の先生へ渡す。　①Buy a new one and return it within a few days.

②洗濯して、2～3日以内に先生に返す。　②Wash and return within a few days

Ⅲ． 幼児教育施設との連絡方法・送り迎えについて

How to contact facilities and pick up and drop off children

◎休む時　In case of absence

施設を休む時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを必ず伝えてください。
決まった時間までに子どもが登園しないと、先生たちは心配してしまいます。

When children don’t come to the facility, the guardian have to call the facility by the morning.
Teachers get worried if their children don't come without notice.

MOSHIMOSHI　KUMI　NO　DESU
「もしもし、NAME OF CLASS くみ　の NAME OF YOUR CHILD　です。
KYOU　KODOMOWA　NODE　OYASUMISHIMASU
きょう　こどもは　REASON　ので　おやすみします。」

1　ねつが38℃あります。　NETSU GA 38 DO ARIMASU　(He/She has a fever of 38 degree.)
2　かぜをひいている　KAZE WO HIITEIRU (He/She has a cold.)
3　きもちがわるい　KIMOCHI GA WARUI (He/She feels sick.)
4　けがをしました　KEGA WO SHIMASHITA (He/She was injured.)
5　おなかがいたい　ONAKA GA ITAI　(He/She has a stomachache.)

◎遅刻する時　In case of coming late

遅刻する日も、休む時と同じように朝までに電話をしてください。その時に、何時頃に登園するのかも伝えましょう。

When you are coming late, please call by the morning and tell what time you will come.

MOSHIMOSHI　KUMI　NO　DESU
「もしもし、NAME OF CLASS くみ　の NAME OF YOUR CHILD　です。
KYOU　WA　OKURETE　IKIMASU　JI　GORONI　IKIMASU
きょう　は　おくれて　いきます。TIME じ　ごろに　いきます。」

◎送り迎え　Pick up and drop off your child

園には、保護者が教室まで送ったり、送迎バスで先生が迎えに来てくれたりします。園によって送迎バスがないところもあります。自分が希望する送迎の方法で通わせます。

At the facility, parents take children to the classroom or teachers come to pick them up by shuttle bus. Some of them don’t provide shuttle bus. You can choose the way you want.

◎引き渡しの時の連絡　When you leave your child

朝、先生に子どもを預ける時に、体調や気にかかっていることを具体的に伝えましょう。

When you leave your child in the morning, please tell the teachers specifically about physical condition of your child and something you are concerned.

・いつもより　あさごはんを　たべませんでした。ITSUMOYORI ASAGOHANWO TABEMASENDESHITA.

（He/She didn't eat breakfast more than usual.)

・きのうから　げりぎみです。KINOUKARA GERI GIMIDESU.（He/She has a touch of diarrhea since yesterday.)

・よる、　せきが　でていました。YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (He/She coughed at night.)

・いもうとと　けんかしてから　おちこんでいます。IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(He/She has been down since he/she quarreled with his/her sister.)

・けがを　しています。KEGAWO SHITEIMASU. (He/She got injured.)

・くすりを　もたせました。しょくごに　のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA.SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(I made him/her take medicine. Please give it after meals.)

◎連絡ノートの活用（例）　How to use the contact book（Example）

はじめのいっぽ保育園（多文化保育園）の例　In the case of HAJIME NO IPPO HOIKUEN(multicultural nursery school)

DATE　MONTH　DAY
日付　月　日

保育者　PARENTS	保育園　NURSERY
TEMPERATURE 検温　℃	MORNING SNACK : ATE / A LITTLE / NOT EAT 朝のおやつ：食べた／少し／食べない
HEALTH　:　GOOD / NORMAL / BAD 健康状態：　いい／ふつう／わるい	LUNCH: ATE / A LITTLE / NOT EAT 昼食：食べた／少し／食べない
BREAKAST :　ATE / A LITTLE / NOT EAT 朝ごはん：食べた／少し／食べない	AFTERNOON SNACK : ATE/ A LITTLE/NOT EAT 午後のおやつ：食べた／少し／食べない
WAKE UP TIME　起床時間	AFTERNOON NAP お昼寝
Defecation: Yes / No　Hard / Normal / Soft 排便：　あり／なり　かたい／ふつう／やわらかい	HEALTH: GOOD / NORMAL / BAD 健康状態：　いい／ふつう／わるい
PICK-UP : Father / Mother / Others (　　) お迎え：父／母／その他（　　）	排便：　あり／なり Defecation: Yes / No かたい／ふつう／やわらかい　Hard / normal / soft
MEMO	MEMO

Ⅳ.主な行事　Major events

1) Entrance ceremony (入園式 / NYUUEN SHIKI　入所式 / NYUUSHO SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセレモニーです。施設のホールで行なわれることが多いです。保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

Children who enter a preschool and their parents participate in the entrance ceremony. It is usually held at the hall of the facility. Parents attend in formal clothes such as suits. It's not a rule, but please not be too casual.

2) Field trip (遠足　ENSOKU)

園（所）を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

Kids leave the facility with teachers and go to the park or museum. everyone will participate except unavoidable reasons such as sick. They will bring their own lunch. In the case of OYAKOENSOKU, it means parents/guardians join together.

3) Sports day (運動会　UNDOU KAI)

運動会は、子どもたちがグラウンドで走ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、子どもたちはたくさん練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。子どもの成長を見てあげてください。

Sports day is an event where children run and dance in the school playground. Children practice a lot for the sports day to show their parformance. They are looking forward to their family coming to see sports day. Please come and see your child's growth.

4) Children's recital and play day (生活発表会　SEIKATSU HAPPYOUKAI)

子どもたちが、舞台に立ってクラス単位で演劇をしたり合唱・合奏をしたりします。保護者に見てもらうために、子どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して本番を迎えます。衣装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。

Children perform a play on the stage and choral or ensemble in a class. Children practice so hard for long time to show their parents. Sometimes parents/guardians may need to prepare their costumes.

5) Graduation ceremony (卒園式 / SOTSUEN SHIKI　卒所式 / SOTSUSHO SHIKI)

卒園式（卒所式）は、子どもたちが幼児教育施設での生活を終了したことを祝い、お世話になった先生たちにお別れとお礼をいうものです。服装は、入園式（入所式）同様フォーマルが好ましいです。

The graduation ceremony is to celebrate children's graduation from preschool and saying goodbye and thanks to teachers.

Wearing formal clothes is preferable same as the entrance ceremony.

Ⅴ．日本の学校制度　EDUCATIONAL SYSTEM IN JAPAN

日本では小学校（6歳から12歳までの6年間）と中学校（12歳から15歳の3年間）は義務教育で、この9年間は原則として子どもは学校教育を受ける必要があります（この期間中、子ども達は働くことはできません）。また、その保護者は、子どもに対して教育を受けさせる義務があります。義務教育では飛び級や落第はなく、原則として年齢相応の学年に在籍します。

In Japan, elementary school/SHOUGAKKOU (from 6 to 12 years of age) and junior high school /CHUUGAKKOU (from12 to 15 years of age) are compulsory education. Basically, children need to receive the school education of these 9 years (6 years of elementary school and 3 years of junior high school). During these 9 years, children are not allowed to work. Their parents or guardians have an obligation to educate their children. In 9 years of compulsory education, the students can not skip the grade or fail the grade. They will be the grade according to their age.

- これらの教育期間の学年は、4月に始まり、翌年3月に終わる。
  School year starts in April and ends in March.

学校 School	手続きするところ Place of procedure	学校選択（公立） How to Select a School (public)	入学試験(公立) Entrance Examination (public)
小学校 Elementary school	市町村教育委員会 City Board of Education	市町村が指定 Designated by the city	なし No
中学校（通常） Junior high school (Regular)	市町村教育委員会 City Board of Education	市町村が指定（中学校希望制あり） Designated by the city (There is a designated school change request system.)	なし No
義務教育学校 Compulsory education school	市町村教育委員会 City Board of Education	市町村が指定 Designated by the city	なし No
県立中学校／中等教育学校 Prefectural junior high school／Secondary education school	県教育委員会 Prefectural Board of Education	希望する学校 Where you desire	あり Yes
高等学校 High school	県教育委員会 Prefectural Board of Education	希望する学校 Where you desire	あり Yes

学費 Tuition

	小学校 Elementary school	中学校 Junior high school	義務教育学校 Comlusory education school	県立中学校・中等教育学校(前期) Prefectural junior high school / Secondary education school (First semester)	中等教育学校(後期) Secondary education school (Second semester)	高等学校 High school
授業料 Tuition fee	無料 Free				無料ではない ※家庭の所得に応じて国の支援金有 Not free *Be eligible for state subsidies based on one's family income	
教科書代 Textbook	無料 Free				無料ではない Not free	
学用品など School supplies, etc.	無料ではない　※給食費や修学旅行費なども自己負担となります。 Not free　※ You have to pay for school lunch and school trip etc..					

援助金・奨学金制度　Grant and Scholarship System

① 公立小学校、中学校：「就学援助」制度

① Public elementary and junior high schools: they have "financial aid for school attendance" system

経済的理由（お金がないなど）により、就学（学校へ行くこと）が困難であると教育委員会から認められたとき、学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など所得制限があります。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

If the Board of Education finds that the family does not have enough money to pay for school, the family can receive some help such as money for school supplies and school lunch. If you need a help, you can ask for the school you go. The school will request from the Board of Education for you.

② 高等学校：「奨学金」制度

② High schools: "scholarship" system

国公私立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。
各都道府県では、低所得世帯に対する授業料以外の教育費（教科書費、学用品費など）を支援する高校生等奨学給付金などがあります。

You can receive for tuition fee called “the High School Enrollment Support Fund” for both national and public schools.
In each prefecture provides scholarships for high school students. They support educational expenses (e.g. expenses for textbooks and school supplies) for low-income households.

詳しい情報はこちら　**茨城県教育委員会「奨学金情報」**

Check here for more information “Scholarship Information of Ibaraki Prefectural Board of Education”

https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html

修学旅行積立金とは…
修学旅行の移動費や宿泊費などを毎月積み立てるシステムです。利用は任意で、一括支払いも可能です。
学校に確認を。

WHAT IS “THE RESERVED FUND FOR SCHOOL TRIP”...?
It is a monthly reserve fund of the school trip such as transportation fee and accommodation fee. It is optional. You can pay in a lump sum.
Please ask the school you go to get more info.

Ⅵ. 就 学 手続き PROCEDURE

転入・転出など，就学手続き以前の情報はこちら
Check in QR code to get more information about admission procedure when you move in/out.
茨城県国際交流協会「外国人のための生活ガイドブック」
Ibaraki International Association "Guidebook for foreign Residents"

① 転入学の場合 In case of transferring to a school

__市町村名_ City Board of Education
Address: 住所

TEL:

☐ _____教育委員会（○○○○課）に行く。

Go to _____ City Board of Education(○○department)

☐ 子どもを就学させたいことを伝える。「就学申請書」を記入する。

Inform you desire to enter your children attend a Japanese school. Fill out "Application Form for Enrollment of Non-Japanese Students" and submit.

☐ 「入学通知書」をもらう。

Get an official admission letter for Non-Japanese Students "Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Tsuuchisho"

☐ 指定された小学校に行き、今後の学校生活について話し合う。
「入学通知書」を提出(海外からの転入の場合は、母国の学校関係書類も提示)する。→ 編入学年が決まる。

Go to the designated school and discuss with school life of child. Submit "an official admission letter" to the elementary school. (If you moved from overseas, please submit school documents of your home country.) →Decide which grade to transfer to.

入学前に確認すること： What to confirm before entering school :

- 編入する前の教育 Education history which your child had before the transfer
- 滞在期間 Length of stay
- 生年月日 The Date of the birth
- 通っていた学年 The grade at the prior school
- 子どもや家族の日本語の使用状況 Japanese language level of the child or the family
- 子どもや家族の名前 Names of the child and his/her family members
- 現在の住所 Present Address
- 緊急時の連絡先 Emergency contact number
- 学校への通学路 The routes from home to school
- 子どもの健康状態 Health condition of child

追記: 日本の学校は子ども達の学年を年齢で決めています。4月2日から翌年の4月1日に生まれた子ども達は同じ学年になります。外国人の子ども達も年齢で学年が決まります。もしかしたら子どもは自分の国と同じ学年にならない可能性があります。ただし、子どもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学年を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

P.S. Grades will be decided by the age of the students in Japan. The students who were born from the second of April until the first of April following year will be in the same grade. All the students including foreign children may apply. Your child may not be assigned the same grade as his/her school in their homeland. However, if a student is judged that he/she cannot keep up the class because of the language issue, he/she may be allowed to lower the grade temporary. Or he/she can change the school where Japanese class is offered.

②新学期（4月）から就学する場合（小学校）Procedure for regular entrance in April (Elementary School)

新学期は4月から始まりますので、次の年の4月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、住んでいるの市町村の教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

School starts from April in Japan. Apply to the Board of Education where you live to enter an elementary shool, you will receive some notifications.

8月　____市町村に住民票のある外国籍児童の保護者宛に「就学申請」の案内が来る。
期限までに教育委員会で就学申込みをする。※在留カード，母子手帳，印鑑が必要

返信しないと、その後就学案内が来ないので、忘れないように注意。

August　Parents or guardians will receive an application form. Fill out the form and send it to the Board of Education by the deadline. You need to bring residence card, maternity record card and hanko(Japanese stamp).

If you don't reply, you won't get a school attendance letter, so please sign up.

10月　「就学時健康診断の通知（はがき）」を受け取り、必要事項を記入します。

October　You will receive a letter for medical checkup(SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHI). Please fill it out your information.

11月　就学時健康診断の開催。指定された時間に親子で小学校に行く。内科、眼科、耳鼻科、歯科などの検診と、保健上必要な指導や入学に向けての説明が行われます。

November　Guardians with their childlen go to the elementary school which they enter for the medical checkup. The optpmetrist will check your eyes. The otolaryngologist will check yoru ears and nose. The dentist will check your teeth.　Also there is the guidance to enter the primary school.

12月　「入学通知書」と「就学通知書」が届く。入学受付の時に忘れずに持って行って下さい。

December　You will receive a letter of the admission (NYUUGAKU TSUUCHISHOU) and a letter of entering school (SHUUGAKU TSUUCHISHO).
You have to take both of them on the entrance ceremony in April.

2月　入学説明会がある。

February　You will have an orientation.

4月　入学受付。指定された、時刻までに親子で小学校に行く。
入学式：学校の体育館に行く。親子でフォーマルな洋服で行って下さい。

April　Reception. The guardians and the new student will have to be at the school by the designated time.
Entrance ceremony:　Go to the gym in a school. Please make sure to wear something formal (both new student and his/her guardians).

入学式の後は生徒達のみで教室にむかい、説明や次の日の日程を聞きます。名札、教科書、個人調査票などが配布されます。
始業式は新しい学期の始まりに行います。その日、親は参加しません。

After the entrance ceremony, only new students will go to their classroom to have a class meeting about the new school year schedule. The teacher will give them their name tag (NAFUDA), textbooks(KYOKASHO) and documents(KOJINCHOSASHO).
Opening ceremony (SHIGYOSHIKI) will be held on the first day of school without parents nor guardians. It is not necessary for parents to attend the SHIGYOSHIKI.

A LETTER OF ENTRING SCHOOL （入学通知書）

郵　便　は　が　き

中央局

料金後

〒100-000
○○市○○町○-○-○
○○様

No.

入　学　通　知　書

令和　　年　　月　　日

保護者　様

○○市教育委員会
（○○課）

次のとおり入学されるよう通知します。

Please enroll as follows.

Name of student

入学者名

生年月日　　年　　月　　日　　性別

Date of the birth

入学期日　　令和○○年　4　月　1　日

指定学校　　○○市立

Name of the school where your child will go.

Date of the entrance to the school

入学受付日　　令和○○年　4　月　1　日（月）午前９時

Date of admission

※　上記の宛名は、住民票上の世帯主としておりますので御了承ください。

※　裏面を御覧下さい。

※The addressee is based on the resident card.
※Please look at the back for the detail.

Ⅶ. 小学校で必要な物　THINGS YOU NEED AT ELEMATARY SCHOOL

お子さんが小学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。
下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

Buy school supplies before the school starts. You can see standard school supplies which is listed below. But please confirm with your school what you exactly need to buy.

a) 服装と持ち物　Clothes and belongings

① 服装：あまり華美にならないような動きやすい服装、体育のある日に体操服を使います。学校によっては制服があります。

Clothes: Wear comfortable clothes that are not too flashy. When it is P.E class, students will change to TAISOU FUKU (gym clothes). Some schools have school uniform (SEIFUKU).

② 赤白帽　Red-white cap (KOHAKU BOUSHI or AKASHIRO BOUSHI)

③ 上履き入れ Bag for indoor shoes (UWABAKI IRE)

④ 上履き Indoor shoes (UWABAKI)

⑤ 運動靴　Sports shoes (UNDOUGUTSU)　学校へ行く時は走りやすい運動靴を履きます。

When students go to school, they wear this sports shoes.

⑥ 名札　進級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布されます。

Name tag (NAFUDA) will be given at the day of the entrance ceremony.
When you lost it, you have to buy a new one.

⑦ ランドセル　School backpack (RANDO SERU)　Some schools specify the color and/or shapes.

⑧ 手提げ　school bag (TESAGUE BUKURO)

一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。

Generally, wearing earrings, getting a perm, and makeup are not allowed.

ヒジャブなどの宗教的な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

If you need religious consideration such as hijab, please tell to the school.

b) 学用品 School Supplies

- 各教科書は無償配布されています。

  Textbooks (KYOUKASHO) are free.

- 各科目のノート Notebooks for each subject

①算数セット　Arithmetic tool box (SANSUU SETTO)

一つ一つすべてに記名します。市販の専用シールを文具店やオンラインストアで注文すると便利です。

Write your child name on all of them. It is convenient to order name stickers at the stationary store or online store.

②文房具（筆箱、鉛筆、消しゴム、定規　など）　Stationary : pencil case, pencils, erasers, rulers, etc.

③お道具箱（はさみ、のり、セロテープ、ホッチキスなど）Stationary box : scissors, glue, scotch tape, stapler, etc.

④給食セット（ナプキン、スプーン、はし、マスク）

Lunch set (KYUSHOKU SETTO) : table napkin(NAPUKIN), spoon, chopsticks(HASHI), mask(MASUKU)

⑤歯ブラシ、コップ、巾着袋：toothbrush(HABURASHI), cup(KOPPU), bag for the cup(KINCHAKUBUKURO)

⑥ピアニカ Pianica (PIANIKA)

⑦絵の具セット　Painting set（ENOGUSETTO）

⑧連絡帳、連絡袋 Communication book(RENRAKUCHOU), Bag for communication book(RENRAKUBUKURO)

※新学期にクラスでまとめて買う事ができる物もあるので、学校のお知らせを読むようにして下さい！

You might order some school supplies at the school. They will give you an order sheet, so please make sure to read all letters from the school !

①

②

③

画像：AMAZON

④

⑤

⑥

⑦

⑧

Ⅷ.小学校の1年間(例) ANNUAL SCHEDULE OF ELEMENTARY SCHOOL(Example)

（３学期制の場合） （In the case of trimester system）

学期 Semester	時期 Month	年間行事 Annual events
1学期 1st term	4月 April	入学式・始業式 Entrance ceremony, opening ceremony 身体測定・定期健康診断 Physical exam, Regular medical checkup ＰＴＡ総会 授業参観 General meeting for Parent-teacher association (PTA) , parents observation (class visit) 家庭訪問 Home visit by the teachers
	5月 May	ＰＴＡ奉仕作業 Volunteer work by PTA 遠足 Field trip
	6月 June	修学旅行 School trip（6年生のみ Only for 6th graders） 野外活動 Outdoor activities
	7月 July	授業参観・懇談会 Parents observation (class visit), Parents and teachers meeting 終業式 Closing ceremony
夏休み Summer Vacation	8月 August	夏休み Summer Vacation
2学期 2nd term	9月 September	始業式 Opening Ceremony 運動会 Sports Day
	10月 October	授業参観 Parents observation (class visit) 遠足 Field trip
	11月 November	宿泊学習 Overnight school trip 学芸会・文化祭 School playt day and culture festival
	12月 December	授業参観・懇談会 Parents observation (class visit), Parents and teachers meeting 終業式 Closing ceremony
冬休み Winter vacacion	1月 January	始業式 Opening Ceremony 健康診断 Medical checkup
3学期 3rd term	2月 February	新入児保護者説明会 Orientation for the new students and their parents/guardians
	3月 March	授業参観・懇談会 Parents observation (class visit), Parents and teachers meeting 卒業式 Graduation ceremony 終了式 Closing ceremony

各学校により、行事の開催時期が異なります。

The event date may be different depending on each school.

小学校の一日 TYPICAL DAY AT ELEMENTARY SCHOOL

1) Going to school (登校 TOUKOU)

School route is already designated. There are some groups divided by where the students live. And all the group members will go to /from school together every day. This group is called (登校班 toukouhan). This means the students get together at a certain time. They go to school and come home together. The school will decide which group you would belong to.

2) In case if he/she is late, absence or leave school earlier (遅刻や欠席･早退の場合 CHIKOKU,KESSEKI or SOUTAI)

In case if he/she is late or absent, you have to call shool or ask a classmate to bring a communication notebook (連絡帳 RENRAKUCHOU) with him/her to give it to the classroom teacher. If you don't contact to the school, the class teacher will be worried and call your house.

Leave school earlier (早退 SOUTAI):

If the student leaves school early, he/she needs to ask your class teacher and gets a permission. If the student gets sick at school and needs to leave school earlier, the class teacher will contact the guardians for him/her.

3) Class (授業 JUGYOU)

4) At the elementary school, a class is 45 minutes and afterwards it will be 10 minutes break. Students need to check on the class schedule (時間割 JIKAN WARI) and make sure what you need for the next class (text book, notebook, etc).

5) Lunch (昼食 CHUUSYOKU)

School lunch (給食 KYUSHOKU) will be given from Monday to Friday.
All the students will eat the same food except those who have restrictions.

6) Cleaning (掃除 SOUJI)

Students should clean by themselves the classrooms, hallway, restrooms, etc. everyday.

7) Meeting before going back home (帰りの会 KAERI NO KAI)

Students have a meeting before going back home. Homeroom teacher will inform about the homework, next day's activities. Students have to take a note on their communication notebook. Please check your son/daughter's communication notebook at home.

Ⅸ. 保護者と関係の深い行事

MAIN EVENTS AND ACTIVITIES RELATED TO THE GUARDIANS

In Japan, parents/guardians reguraly have a meeting with the class teacher. This is a great opportunity for parents to communicate with the class teacher and get to know how his/her child is doing at school. You can ask anything such as their social skills, problems with bullying (いじめ IJIME), if he/she feels comfortable coming to school or the future of him/her.

1) Home visit by the teachers (家庭訪問 KATEI HOUMON)

During April and May, the class teacher will visit the house of each student. The teacher and parents will have a talk about how he/she is doing at school or home. It is good opportunity for the guardians/parents to get to know the class teacher. It's about 10 to 15 minutes visit.

2) Parents observation (授業参観 JUGYOU SANKAN)

Guardians/parents will come to school and see that his/her child is learning at school.
Please read the letter from the school about the parents observation day and make sure the date and time.

3) Meeting for the Guardians (保護者会 HOGOSHA KAI)

This meeting is held to talk about student's school life. It's held every semester.

4) Meeting with parents, student and teacher (個人面談 KOJIN MENDAN)

This meeting /consult is among parents/guardians, student and classroom teacher. This is a good opportunity to talk about concerns. Classroom teacher will decide the date and time for the meeting/consult. In case if the parents/guardians want to talk to class teacher about something particular, they can ask the teacher to arrange the suitable date and time. Especially, the third year of junior high school is an important grade to choose a career after graduation or apply high school. Please make sure the schedule and be sure to attend a meeting.

5) Lunch box (お弁当 OBENTO)

Your son/daughter should bring a lunch box (OBENTO) when they go to a field trip or they participate activities on the weekend. Make a homemade lunch for them if it is possible.

6) PTA Activity (PTA活動 PTA KATSUDO)

There is a group called the PTA (Parent-Teacher Assosiation). This group is in charge of school activities such as "Safety Guidance of School Route",etc. It is desirable for the parents/guardians to attend PTA activity.

Example 1-　Contact of absence by phone call :

SCHOOL:　はい、NAME OF THE SCHOOL　小学校です。

A GUARDIAN:　GRADE 年 CLASS組の LASTNAME　です。

①＿＿＿先生をお願い　します。

SCHOOL:　少々お待ちください。

TEACHER:　はい、＿①＿です。

A GUARDIAN:　NAME OF YOUR CHILD の親です、

今日、子どもは＿＿＿②＿＿＿のでお休みします。

TEACHER:　わかりました。お大事に

A GUARDIAN:　ありがとうございました。失礼します。

① NAME OF CLASSROOM TEACHER

② DIVERSE SYMPTOMS いろいろな症状

1．熱が 38度あります NETSU GA 38 DO ARIMASU　(He/she has a fever of 38 degree.)

2．かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU　(He/She has a cold.)

3．気持ちが悪い KIMOCHI GA WARUI　(He/She doesn't feel well.)

4．けがをしました KEGA WO SHIMASHITA　(He/She got injured.)

5．おなかが痛い ONAKA GA ITAI　(He/She has a stomachache.)

Example 2- by communication notebook (RENRAKU CHO) :

① 学校からの連絡が書かれています。: 宿題、翌日の時間割、持ち物など

Children will write down their homework, the schedule and what to bring for the next day.

② 保護者が毎日読み、サインまたは印鑑をおしましょう。

Parents will read and put a sign or stamp (INKAN) on it every day.

③ 家庭からの連絡事項を書いて、先生に伝えることもできます。: 欠席、遅刻、早退、給食後に薬を飲ませる、等

Parents will use a communication notebook to tell the teacher about the absence, being late, leaving school early, taking a medicine after the lunch, etc...

④ 先生に質問や相談があれば書いてもかまいません。

You may write if there is a question or consultation to the teacher.

問い合わせ先　※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

Contact Information ※When you call them, you should tell them what you want to consult first.

相談内容 content of consultation	相談場所 consultation place	電話番号 Phone Number
公立幼稚園、小学校、中学校に関すること Regarding public kindergarten, elementary school and junior high school	_____市町村教育委員会　○○課	
保育園、認定こども園に関すること Regarding nursery school and center for early childhood education	_____市町村　○○課	

電話・メール相談（茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」）

Telephone and e-mail consultation service

（Entrusted by Ibaraki Prefectural Board of Education “Global support project”）

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コモンズ　Ibaraki NPO Center Commons

TEL：**070-2303-7416**（日本語/Japanese）／**070-2303-7408**（英語/English・ポルトガル語/Portuguese・タガログ語/Tagalog）

E-mail：　global@npocommons.org　月曜～金曜 (Monday – Friday)　10: 00am ~ 17: 00pm

参考・関連リンク集　Reference and Related Links

①文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015年4月発行)

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

"School Attendance Guidebook for Foreign Students"　(Published in April 2015)

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

②茨城ＮＰＯセンター・コモンズ Ibaraki NPO Center Commons

「PRE-SCHOOL」(2020) “PRE-SCHOOL”

「外国人の生活のためのガイドブック」(2019) “Guidance for International Residents”

http://peer-joso.com/cn2/documents.html

③茨城県教育委員会　Ibaraki Prefectural Board of Education

「子育てアドバイスブック　ひよこ」　0～5歳の子をもつ保護者向け

“Parents handbook HIYOKO(chick)” For parents with 0 ~ 5 year old children

「子育てアドバイスブック　クローバー」就学前～小学4年生の子をもつ保護者向け

“Parents handbook KURO-BA-(clover)” For parents with preschool ~ fourth grade of elementary school students

家庭教育応援ナビ「すくすく育て　いばらきっ子」からアクセス

Please access to the home education support "SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".